

Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce podaná Bundesgerichtshof (Německo) dne 2. prosince 2008 – Friedrich Schulze, Jochen Kolenda, Helmar Rendenz v. Deutsche Lufthansa AG

(Věc C-529/08)

(2009/C 44/52)

Jednací jazyk: němčina

Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce podaná Hoge Raad der Nederlanden (Nizozemsko) dne 3. prosince 2008 – TNT Express Nederland BV v. AXA Versicherung AG

(Věc C-533/08)

(2009/C 44/53)

Jednací jazyk: nizozemština

Předkládající soud

Bundesgerichtshof

Účastníci původního řízení

Žalobci: Friedrich Schulze, Jochen Kolenda, Helmar Rendenz

Žalovaná: Deutsche Lufthansa AG

Předběžné otázky

- 1) Může být technická závada, která způsobila zrušení [letu], mimořádnou okolností ve smyslu čl. 5 odst. 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004 ze dne 11. února 2004, kterým se stanoví společná pravidla náhrad a pomoci cestujícím v letecké dopravě v případě odepření nástupu na palubu, zrušení nebo významného zpoždění letů a kterým se zrušuje nařízení (EHS) č. 295/91 (1)?
- 2) V případě, že ano: zahrnuje pojem mimořádné okolnosti jakožto technické závady rovněž takové závady, které ovlivňují letovou způsobilost letadla nebo bezpečné uskutečnění letu?
- 3) Přijal provozující letecký dopravce všechna přiměřená opatření, pokud dodržel program servisu a údržby výrobce platný pro dotčené letadlo, jakož i bezpečnostní normy a podmínky příslušných orgánů nebo výrobců, nebo pokud nebylo možné zabránit závadě ani tehdy, když tento program nebo pokyn dodržel, respektive zohlednil?
- 4) V případě kladné odpovědi na otázku 3: je toto dostatečným důvodem pro to, aby byl letecký dopravce osvobozen od povinnosti zaplatit náhradu škody, nebo je třeba dále požadovat důkaz o tom, že zrušení letu, to znamená vyřazení dotčeného letadla z provozu a zrušení letu z důvodu chybějícího náhradního stroje, nebylo možné zabránit ani při přijetí všech přiměřených opatření?

Předkládající soud

Hoge Raad der Nederlanden

Účastníci původního řízení

Žalobce: TNT Express Nederland BV

Žalovaný: AXA Versicherung AG

Předběžné otázky

- 1) Má se článek 71 odst. 2 písm. b) pododst. 2 nařízení (1) vykládat v tom smyslu, že (i) se úprava uznávání a výkladu upravená v nařízení vůči speciální úmluvě neuplatní jen tehdy, když úprava speciální úmluvy vyžaduje výlučnost, nebo (ii) při současném uplatnění podmínky uznávání a výkonu v speciální úmluvě a těch nařízení se mají vždy použít podmínky speciální dohody a podmínky nařízení se neuplatní i když si speciální úmluva nečiní nárok na výlučnou platnost vůči jiným mezinárodním úpravám o uznávání a výkonu?
- 2) Je Soudní dvůr s cílem, aby zabránil vzájemně rozdílným rozhodnutím v případě konkurujících si úprav zmíněných v první otázce příslušným k výkladu, který by zavazoval soudy členských států, týkajícího se Úmluvy o přepravní smlouvě v mezinárodní silniční nákladní dopravě, podepsaná v Ženevě dne 19. května 1956, konkrétně oblast upravenou v článku 31 této Úmluvy?
- 3) Má se v případě kladné odpovědi na druhou otázku a taktéž kladné odpovědi na první otázku pod písmenem (i), vykládat úprava uznávání a výkonu v článku 31 odst. 3 a odst. 4 CMR v tom smyslu, že nevyžaduje žádnou výlučnost a ponechává prostor pro uplatnění jiných mezinárodních pravidel, které umožňují uznávání a výkon jako je tomu v případě nařízení?

(1) Úř. věst. L 46, s. 1; Zvl. vyd. 07/08, s. 10.

Pro případ, že Soudní dvůr odpoví kladně na otázku 1 bod (ii) a kromě toho taktéž na druhou otázku, klade Hoge Raad s ohledem na další posouzení opravného kasačního prostředku ještě další tři otázky:

- 4) Zmocňuje čl. 31 odst. 3 a odst. 4 CMR soud dožádaného státu, aby při návrhu na doložku vykonatelnosti zkoumal, jestli byl soud ve státě původu mezinárodně příslušným pro rozhodování sporu?
- 5) Má se čl. 71 odst. 1 nařízení vykládat v tom smyslu, že v případě kolize úprav litispence v Úmluvě CMR a takovou úpravou litispence jaká je v nařízení má přednost úprava Úmluvy CMR před úpravou litispence upravené nařízením?
- 6) Týká se v Holandsku podaná žaloba na určení v této věci a v Německu požadovaná náhrada škody „sporu z téhož důvodu“ ve smyslu čl. 31 odst. 2 CMR?

(¹) Nařízení Rady (ES) č. 44/2001 ze dne 22. prosince 2000 o příslušnosti a uznávání a výkonu soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech (Úř. věst. L 12, s. 1; Zvl. vyd. 19/04, s. 42).

Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce podaná Hoge Raad der Nederlanden (Nizozemsko) dne 3. prosince 2008 – KLG Europe Eersel BV v. Reedereikontor Adolf Zeuner GmbH

(Věc C-534/08)

(2009/C 44/54)

Jednací jazyk: nizozemština

Předkládající soud

Hoge Raad der Nederlanden

Účastnice původního řízení

Navrhovatelka a odpůrkyně v řízení o vzájemném kasačním opravném prostředku: KLG Europe Eersel BV

Odpůrkyně a navrhovatelka v řízení o vzájemném kasačním opravném prostředku: Reedereikontor Adolf Zeuner GmbH

Předběžné otázky

- 1) Odkazuje pojem „mezi týmiž stranami“ v čl. 34 odst. 3 nařízení (¹) na pravidla o subjektivním rozsahu účinku soudních rozhodnutí dotčených členských států, nebo je tím zamýšleno na nařízení nezávislé upřesnění subjektivního rozsahu účinku konkurujících si rozhodnutí?

- 2) Musí se v případě, že bude první otázka zodpovězena tak, že je pojmem „týtéž strany“ zamýšleno na nařízení nezávislé upřesnění subjektivního rozsahu účinku konkurujících si rozhodnutí,

(i) navázat při výkladu tohoto pojmu v čl. 34 odst. 3 nařízení na výklad, který dal Soudní dvůr Evropských společenství ve svém rozsudku ze dne 19. května 1998 ve věci C-351/96 (Drouot, Recueil 1998, s. I-3075) pojmu „mezi týmiž stranami“ ve smyslu článku 21 Bruselské úmluvy, nyní článku 27 nařízení a

(ii) K Line, která byla stranou v rotterdamském, nikoliv však v řízení düsseldorfském, považovat z důvodu postoupení práv a pověření za „tutéž stranu“ jako Zeuner, která byla stranou v düsseldorfském řízení, ne však v řízení rotterdamském?

- 3) Je pro úspěšné odvolání se na důvod neuznání rozhodnutí v čl. 34 odst. 3 nařízení potřebné, aby

(i) bylo rozhodnutí vydané v dožádaném státě pravomocné;

(ii) rozhodnutí vydané v dožádaném státě bylo vydané před podáním návrhu na doložku vykonatelnosti, resp. před doložkou vykonatelnosti?

(¹) Nařízení Rady (ES) č. 44/2001 ze dne 22. prosince 2000 o příslušnosti a uznávání a výkonu soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech (Úř. věst. L 12, s. 1; Zvl. vyd. 19/04, s. 42).

Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce podaná Hoge Raad der Nederlanden (Nizozemsko) dne 4. prosince 2008 – Staatssecretaris van Financiën v. X

(Věc C-536/08)

(2009/C 44/55)

Jednací jazyk: nizozemština

Předkládající soud

Hoge Raad der Nederlanden

Účastníci původního řízení

Žalobce: Staatssecretaris van Financiën

Žalovaný: X